### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

*Christian Evangelical Mission Church*

*in Highland Park*

**二零一七年十月二十二日**八日**下午一時半**

Oct 2 ,2017,1:30 PM

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 王學燧弟兄  Mr. Francis So |
| 講員  Speaker: | 黄健中弟兄  Mr. Kenny Wong |
| 翻譯  Translator: | 彭 李 蓉姊妹  Mrs. Dolly Peng |
| 司琴  Pianist: | 熊黃凯羚姊妹  Mrs. Karen |
| 司獻  Usher: | 凌 偉 歡弟兄  Mr. Michael Ling |
| 司獻  Usher: | 謝 定 全弟兄  Mr. Ding Shieh |
| 清潔  Clean Up: | 凌 偉 歡弟兄  Mr. Michael Ling |
| 清潔  Clean Up: | 凌李桂蓮姊妹  Mrs.Ling |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#祂的聖殿中)  [Prelude](#祂的聖殿中) | | | | | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | |
| 2 | 宣召  Call to  Worship | | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | | | [#239](#唱詩1) | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | |
| 4 | 祈　禱  Prayer | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | |
| 5 | 讀經  Scripture  Reading | [詩篇Psalm](#BIBLE2)  [119:121-136](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 6 | 唱　詩  Hymn | | | | [#510](#唱詩2) | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 7 | [報　告](#報告)  [Announcement](#報告) | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | |
| 8 | 獻　唱  Anthem | | | | [#335](#唱詩3) | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | |
| 9 | 證　道  Sermon | | | | |  | 黄健中弟兄  Mr. Kenny Wong | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | [#345](#唱詩4) | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | |
| 11 | 奉　獻  Offering | | | | | | | | | | 司獻  Usher | | | | | |
| 12 | 祈　禱  Prayer | | | |  | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | |
| 13 | [三一頌](#三一頌)  [Doxology](#三一頌) | | | |  | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 14 | 祝　禱  Benediction | | | | | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | |  | | | | | | | | | | 司琴  Pianist |

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announcements)** |
| 1. **聚會前請將手機關機或是轉為振動，以避免影響聚會進行。** |
| 1. **今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契.** |
| 1. **明晚八時於練蔡嬌伯母府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加.** |
| 1. **本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上有查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加.** |
| 1. **青年團契於本週五晚七時半在陳鼎瑜伉儷府上聚會,歡迎青少年踴躍參加.** |
| 1. **佈道會將於12/29/2017 to 1/1/ 2018在賓州Stevens的Refreshing mountain休閒活動中心舉行第三屆青少年（14-35歲）冬令會,主題：人為何拒絕創造論的証明.11/10前報名$150.00. 11/11-12/1.報名$175.00. 12/1以後$300.00. 網路報名: https ://goo.gl/P4iP7k.報名支票請寫CEM.** |
| 1. **上主日中英文聯合崇拜奉獻:$ 746 .00.** |
| [BACK](#唱詩) |
| **[Announcements](#報告)** |
| 1. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 2. Today after Sunday worship, we will have refreshments in the Blue Room. Please stay to have fellowship with one another. |
| 3. Tomorrow night at 8:00PM, we will have a Bible Study at Mrs. Chai Kiu Lim’s house. |
| 4. On Wednesday night at 8:00PM, we will have a Bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 5. On Friday at 7:30Pm there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Y Chan‘s house. |
| 6. CEM will be hosting its 3rd Annual Young Adult(age 14-35) winter Retreat from 12/29/2017-1/1/2018 at Refreshing mountain in Sevens, P A. Price is $150.00.if registration is completed with payment by 11/10/2017. $175. 00. from 11/11-12/1. And $300.00.after 12/1. Please register https: // goo.gl/P4iP7k. |
| 7. Last week’s offering: Chinese service offering: $ 746.00. |

[BACK](#唱詩)

|  |
| --- |
| **000主在****祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
|  |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **上主今在祂的聖会中，** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **萬國的人當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence,** |
| **萬國的人在主前當肅靜，** |
| **Let all the earth keep silence, before Him,** |
| **當肅靜，在主前，應當肅靜。** |
| **Keep silence, keep silence, before Him.** |
| **阿門。** |
| **Amen.** |

[BACK](#序樂)

|  |
| --- |
| 诗篇 (Psalm) 95:6, 7 |
| 95:6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| 95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; |
| 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊，是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |
| 95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. |

[BACKA](#宣召)

|  |
| --- |
| #239 諸天當讚美主 |
| Praise the Lord: Ye Heavens Adore Him |
| == 1/3 == |
| 諸天啊！皆當讚美主， |
| Praise the Lord: ye heavens a-dore Him; |
| 眾天使同心敬拜： |
| Praise Him, an-gels, in the height; |
| 日和月歡欣同事奉， |
| Sun and moon, re-joice be-fore Him; |
| 眾星宿快來擁戴。 |
| Praise Him all ye stars and light. |
| 眾口舌當來讚美主 |
| Praise the Lord, for He hath spo-ken; |
| 全宇宙同心順服： |
| Worlds His might-y voice o-beyed: |
| 主定律必永不廢去， |
| Laws which nev-er shall be bro-ken |
| 引導我們走義路。 |
| For their guid-ance He hath made. |
| == 2/3 == |
| 讚美主因祂大榮耀， |
| Praise the Lord, for He is glo-rious; |
| 祂應許永不落空： |
| Nev-er shall His prom-ise fail: |
| 神喜悦聖徒皆得勝， |
| God hath made His saints vic-tor-ious; |
| 罪與死驅除無蹤。 |
| Sin and death shall not pre-vail.. |
| 讚美主因祂之救恩， |
| Praise the God of our sal-va-tion; |
| 眾天軍宣揚主能： |
| Hosts on high, His power pro-claim; |
| 天與地一切創造物， |
| Heaven and earth and all cre-a-tion, |
| 稱頌主名到永恆。 |
| Laud and mag-ni-fy His name. |
| == 3/3 == |
| 眾信徒同心來奉獻， |
| Wor-ship, hon-or, glo-ry, bless-ing, |
| 敬拜主恩典無限： |
| Lord, we of-fer un-to Thee; |
| 長和幼齊聲同頌讚， |
| Young and old, Thy praise ex-res-sing, |
| 同跪拜在主台前。 |
| In glad hom-age bend the knee. |
| 眾聖徒在天同稱頌， |
| All the saints in heaven a-dore Thee; |
| 主台前我心虔誠： |
| We would bow be-fore Thy throne: |
| 眾天使事奉在主前， |
| As Thine an-gels serve be-fore Thee, |
| 願在地主旨得成。 |
| So on earth Thy will be done. |

[BACKB](#頌讚詩)

|  |
| --- |
| **诗篇 (Psalm) 119:121-136** |
| 119:121 我行過公平和公義．求你不要撇下我給欺壓我的人。 |
| 119:121 I have done what is righteous and just; do not leave me to my oppressors. |
| 119:122 求你為僕人作保、使我得好處．不容驕傲人欺壓我。 |
| 119:122 Ensure your servant's well-being; let not the arrogant oppress me. |
| 119:123 我因盼望你的救恩、和你公義的話、眼睛失明。 |
| 119:123 My eyes fail, looking for your salvation, looking for your righteous promise. |
| 119:124 求你照你的慈愛待僕人、將你的律例教訓我。 |
| 119:124 Deal with your servant according to your love and teach me your decrees. |
| 119:125 我是你的僕人．求你賜我悟性、使我得知你的法度。 |
| 119:125 I am your servant; give me discernment that I may understand your statutes. |
| 119:126 這是耶和華降罰的時候．因人廢了你的律法。 |
| 119:126 It is time for you to act, O Lord ; your law is being broken. |
| 119:127 所以我愛你的命令、勝於金子、更勝於精金。 |
| 119:127 Because I love your commands more than gold, more than pure gold, |
| 119:128 你一切的訓詞、在萬事上、我都以為正直．我卻恨惡一切假道。 |
| 119:128 and because I consider all your precepts right, I hate every wrong path. |
| 119:129 你的法度奇妙．所以我一心謹守。 |
| 119:129 Your statutes are wonderful; therefore I obey them. |
| 119:130 你的言語一解開、就發出亮光、使愚人通達。 |
| 119:130 The unfolding of your words gives light; it gives understanding to the simple. |
| 119:131 我張口而氣喘．因我切慕你的命令。 |
| 119:131 I open my mouth and pant, longing for your commands. |
| 119:132 求你轉向我、憐憫我、好像你素常待那些愛你名的人。 |
| 119:132 Turn to me and have mercy on me, as you always do to those who love your name. |
| 119:133 求你用你的話使我腳步穩當、不許甚麼罪孽轄制我。 |
| 119:133 Direct my footsteps according to your word; let no sin rule over me. |
| 119:134 求你救我脫離人的欺壓．我要遵守你的訓詞。 |
| 119:134 Redeem me from the oppression of men, that I may obey your precepts. |
| 119:135 求你用臉光照僕人．又將你的律例教訓我。 |
| 119:135 Make your face shine upon your servant and teach me your decrees. |
| 119:136 我的眼淚下流成河、因為他們不守你的律法。 |
| 119:136 Streams of tears flow from my eyes, for your law is not obeyed. |

[BACKC](#讀經)

|  |
| --- |
| **#501 先求神的國** |
| **Seek Ye First** |
| **== 1/2 ==** |
| **你們要先求祂的國，** |
| **Seek ye first the Kingdom of God** |
| **先求祂的義，** |
| **And His righteousness** |
| **這些東西祂都要加給你們。** |
| **And all these things shall be added unto you** |
| **阿利路，阿利路亞。** |
| **Allelu Alleluia** |
| **== 2/2 ==** |
| **你們祈求就必給你們，** |
| **Ask and it shall be given unto you** |
| **尋找，就尋見。** |
| **Seek and ye shall find** |
| **叩門的就必給你們開門** |
| **Knock and the door shall be opened unto you** |
| **阿利路，阿利路亞。** |
| **Allelu Alleluia** |

[BACKD](#唱詩)

|  |
| --- |
| #335 成聖須要工夫 |
| Take Time to Be Holy |
| == 1/3 == |
| 成聖須用工夫， |
| Take time to be holy, |
| 常儆醒禱告； |
| Aeak often with God; |
| 常舆恩主交通， |
| Find rest in Him always, |
| 常領受主道。 |
| And feed on His Word. |
| 舆神兒女為友， |
| Make friends of God’s children, |
| 幫助軟弱人， |
| Help those who are weak, |
| 無論所做何事， |
| Forgetting in nothing |
| 莫忘求主恩。 |
| His blessing to seek. |
| == 2/3 == |
| 成聖須用工夫， |
| Take time to be holy, |
| 世人何忙碌； |
| The world rushes on; |
| 在密室朝見主， |
| Much time spend in secret, |
| 嶺受主恩福。 |
| With Jesus alone. |
| 注目仰望耶穌， |
| By looking to Jesus, |
| 你就必像主， |
| Like Him thou shalt be; |
| 親友從你行為， |
| Thy friends in thy conduct |
| 能看見耶穌。 |
| His likeness shall see. |
| == 3/3 == |
| 成聖須用工夫， |
| Take time to be holy, |
| 讓主引你路； |
| Let Him be thy Guide; |
| 一路舆主同走， |
| And run not before Him, |
| 主手常扶助。 |
| Whatever betide. |
| 不論是福或苦， |
| In joy or in sorrow, |
| 仍要跟隨主， |
| Still follow the Lord, |
| 定睛仰望耶穌， |
| And, looking to Jesus, |
| 堅信我救主。 |
| Still trust in His Word. |

[BACKE](#獻唱)

|  |
| --- |
| **Sample Only**  **诗篇(Psalm) 34:8** |
| 34:8 你們要嘗嘗主恩的滋味、便知道他是美善．投靠他的人有福了。 |
| 34:8 Taste and see that the Lord is good; blessed is the man who takes refuge in him. |
| [BACKF](#證道)   |  | | --- | | #345 我 願 事 奉 祢 | | I Will Serve Thee | | == 1/1 == | | 我願愛祢 | | I will serve Thee | | 全心事奉祢 | | Because I love Thee | | 祢已將生命賜我 | | You have given life to me | | 我無所有 | | I was nothing | | 祢將我尋回 | | Before you found me | | 將生命白白賜我 | | You given life to me | | 憂傷，破碎心靈 | | Heart aches broken pieces | | 使祢為我在各各他受死 | | Ruined lives are why you die on Calvary | | 慈愛滿足我需求 | | Your touch was what I longed for | | 又將生命賜給我 | | You haven given lift to me | |  |   [BACKF](#證道) |
| **#256** **三一頌** |
| **Doxology** |
| **讃美真神萬福之根；** |
| **Praise God from whom all blessings flow** |
| **世上萬民讃美主恩；** |
| **Praise Him all creatures here below** |
| **天使天軍讃美主名；** |
| **Praise Him above ye heav’nly host** |
| **讃美聖父, 聖子, 聖靈** |
| **Praise Father Son and Holy Ghost** |
| **阿門。** |
| **Amen** |

[BACK](#Doxology)